

# Ciudad de Katy

## Informe Anual Sobre la Calidad del Agua Potable de 2010

(Informe de Confianza al Consumidor)



910 Avenue C . Katy TX 77493 . 281.391.4800

**AVISO ESPECIAL:** Usted puede ser más vulnerable que la población en general a ciertos contaminantes microbianos tales como el *Cryptosporidium* en el agua potable. Los bebés, ciertas personas mayores o personas inmuno-sensitivas como personas con cáncer que reciben quimioterapia, aquéllas que se han sometido a trasplantes de órganos, aquéllas con tratamiento de esteroides y personas con VIH/SIDA u otros trastornos inmunitarios, pueden tener un riesgo de contraer infecciones. Usted debe asesorarse con su médico o con su proveedor de cuidados de salud acerca del agua potable. Pautas adicionales sobre los medios adecuados para disminuir el riesgo de infecciones a causa de *Cryptosporidium* están disponibles a través de la línea directa de Agua Potable Saludable al 800-426-4791.

### Oportunidades de participación del público

Las reuniones del Consejo Municipal son el 2do y 4to lunes de cada mes a las 6:30 p.m. en la Cámara del Consejo en 910 Avenue C. Para obtener más información sobre las asambleas públicas que tratan sobre el agua potable, o para solicitar la programación de una, sírvase llamar al 281-391-4800.

### Nuestra agua potable es regulada

Este informe es un resumen sobre la calidad del agua que proporcionamos a nuestros consumidores. El análisis se realizó utilizando los datos de las pruebas requeridas más recientes de la Agencia de Protección Ambiental (EPA) de Estados Unidos y se presenta en las páginas adjuntas. Esperamos que esta información le ayude a tener más conocimientos sobre lo que hay en su agua potable.

**En español:** Este reporte incluye información importante sobre el agua potable. Si tiene preguntas o comentarios sobre este informe en español, favor de llamar al 281-391-4820 para hablar con una persona bilingüe en español.

### La fuente de agua potable

Las fuentes de agua potable (agua de llave y embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, reservas, manantiales y pozos. Conforme el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve los minerales naturales, y en algunos casos, el material radioactivo y recoge sustancias que son resultado de la presencia de animales o de actividad humana. Los contaminantes que pueden estar presentes en las fuentes de agua antes del tratamiento incluyen:

Contaminantes microbianos, tales como virus y bacteria, que pueden provenir de las plantas de tratamiento de aguas residuales, de sistemas sépticos, actividad agrícola y ganadera y de los animales silvestres.

- Contaminantes inorgánicos, tales como sales y metales, que pueden presentarse de forma natural o ser el resultado del efluente de agua de tormenta urbana, del efluente de aguas residuales industriales o domésticas, de la producción de gas y petróleo, y de la actividad minera y agrícola.
- Pesticidas y herbicidas, los cuales pueden provenir de una variedad de fuentes tales como la agricultura, el agua de tormenta urbana y usos residenciales.
- Contaminantes químicos orgánicos, incluyendo productos químicos orgánicos sintéticos y volátiles, los cuales son derivados de procesos industriales y de la producción de petróleo y que también pueden provenir de estaciones de venta de combustible, del agua de tormenta urbana y de sistemas sépticos.
- Contaminantes radioactivos que pueden presentarse de forma natural o pueden ser el resultado de la producción de gas y petróleo y de la actividad minera.

### ¿De dónde obtenemos nuestra agua potable?

La fuente del agua potable que usa la Ciudad es el agua subterránea. La Comisión de Calidad Ambiental de Texas está actualizando una Evaluación de Susceptibilidad de la Fuente de Agua de su agua potable. El informe describirá la susceptibilidad y los tipos de contaminantes que pueden ingresar a su fuente de agua debido a la actividad humana y condiciones naturales. La información presente en la evaluación nos permite enfocarnos en las estrategias para proteger las fuentes de agua. Parte de la información de esta evaluación está disponible en Texas Drinking Water Watch en <http://dww.tceq.state.tx.us/DWW/>. Para obtener más información sobre las evaluaciones de las fuentes de agua y los esfuerzos de protección en nuestro sistema, sírvase comunicarse con nosotros al 281-391-4820.

### TODA agua potable puede contener contaminantes.

Cuando el agua potable cumple con las normas federales, es posible que no haya ningún beneficio para la salud en comprar agua embotellada o dispositivos para el punto de uso. Se puede esperar razonablemente que el agua potable, incluyendo el agua embotellada, contenga la cantidad mínima de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua presente un riesgo para la salud. Puede obtener más información sobre los contaminantes y los efectos potenciales de la salud llamando a la línea directa del Agua Potable Segura de la EPA al 800-426-4791.

### Elementos secundarios

Muchos elementos (como calcio, sodio o hierro), que con frecuencia se encuentran en el agua potable, pueden causar problemas de sabor, color y

olor. Los elementos de sabor y olor se llaman elementos secundarios y están regulados por el Estado de Texas, no por la EPA. Estos elementos no son causas de problemas de salud. Por lo tanto, los elementos secundarios no se tienen que reportar en este documento pero pueden afectar en gran medida la apariencia y el sabor del agua.

### Recibimos con gusto sus comentarios

La Ciudad de Katy ha mantenido un Sistema de Agua Superior durante los últimos 20 años y está dedicada a continuar este Servicio Superior para usted, nuestros ciudadanos, clientes y amigos. Hay muchas oportunidades disponibles para aprender más sobre el Departamento de Agua de la Ciudad de Katy y sobre la calidad del agua. Si tiene preguntas o inquietudes, o si desea solicitar un orador o un recorrido, comuníquese a Obras Públicas al 281391-4820. El Departamento de Agua es parte del gobierno municipal.

¿De dónde obtenemos nuestra agua?		
Nuestra agua potable se obtiene de fuentes de agua subterránea. La Ciudad de Katy es propietaria y opera seis plantas de pozos.		
Dirección del pozo de agua	Capacidad de almacenamiento	
	A nivel del Suelo	Elevado
#1 909 Avenue B	600,000 gal.	100,000 gal.
#2 5450 Franz Rd.	1,000,000 gal.	250,000 gal.
#3 25815 Kingsland Blvd.	1,000,000 gal.	500,000 gal.
#4 6850 Franz Rd.	1,000,000 gal.	500,000 gal.
#5 3300 Katy Hockley Rd.	1,000,000 gal.	500,000 gal.
#6 27515 Highway 90	1,000,000 gal.	500,000 gal.

Esta fuente de agua subterránea proviene de los acuíferos de la Costa del Golfo, Evangeline y Chicot.



### Referente a las páginas siguientes

Las páginas a continuación enumeran todos los contaminantes regulados o monitoreados a nivel federal que han sido hallados en su agua potable. La EPA de EE.UU. requiere que los sistemas de agua prueben la presencia de 97 contaminantes en el agua.

### Definiciones

**Nivel máximo de contaminante objetivo (MCLG)** – El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no se conoce ni espera ningún riesgo para la salud. Los MCLG permiten un margen de seguridad..

**Nivel máximo de contaminante (MCL)** - El nivel más alto permisible de un contaminante en el agua potable. Los MCL se establecen lo más cercano posible a los MCLG utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

**Nivel máximo de desinfectantes residuales objetivo (MRDLG)**– El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no se conoce ni se espera ningún riesgo para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar la contaminación microbiana.

**Nivel máximo de desinfectantes residuales (MRDL)** – El nivel más alto de desinfectantes permitidos en el agua potable. Hay evidencias convincentes de que la adición de un desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbianos.

**Avq** – Cumplimiento reglamentario con ciertos MCL están basados en la obtención de promedios anuales de muestras mensuales.

**Ppm** –miligramos por litro o partes por millón – o una onza en 7,350 galones de agua.

**Ppb** – microgramos por litro o partes por cada mil millones – o una onza en 7,350,000 galones de agua.

**Na** – no se aplica, no corresponde

**Definiciones** – la siguientes tablas contienen términos y medidas especiales, algunos de los cuales pueden requerir explicaciones.

### Abreviaciones

**NTU** – Unidades nefelométricas de turbidez

**MFL** – millones de fibras por litro (una medida de asbesto)

**pCi/L** – pico curies por litro (una medida de radioactividad)

**ppm** – partes por millón, o miligramos por litro (mg/L)

**ppb** – partes por mil millones, o microgramos por litro (ug/L)

**ppt** – partes por billón, o nanogramos por litro

**ppq** – partes por mil billones, o picogramos por litro

### Contaminantes inorgánicos

Año o Período	Contaminante	Nivel Promedio	Nivel Mínimo	Nivel Máximo	MCL	MCLG	Unidades de medida	Proveniencia del contaminante
2010	Bario	0.155	0.132	0.16	2	2	ppm	Desecho de desperdicios de perforaciones; Desecho de refinerías de metales; Erosión de depósitos naturales.
2010	Fluoruro	0.30	0.13	0.38	4	4	ppm	Erosión de depósitos naturales Aditivo del agua lo cual promueve dientes fuertes; Descarga de plantas de fertilizantes y aluminio.
2010	Nitrato	0.01	0	0.02	10	10	ppm	Residuo de uso de fertilizantes; filtración de tanques sépticos, alcantarillado, erosión de depósitos naturales.
2010	Selenio	2	0	3	50	50	ppb	Desecho de refinerías de petróleo y metales; erosión de depósitos naturales; descarga de minas.
2010	Uranio	2.9	.07	13.6	30	0	ppb	Erosión de depósitos naturales.
2010	Radio 226 y 228 Combinado	1.21	0	2.14	5	0	pCi/L	Erosión de depósitos naturales.
2010	Emisores beta brutos	8.4	4	13.1	50	0	pCi/L	Descomposición de depósitos naturales o hechos por el hombre.
2010	Alfa bruta	5.22	0	12.2	15	0	pCi/L	Erosión de depósitos naturales.

### Contaminantes orgánicos

Año o Período	Contaminante	Nivel Promedio	Nivel Mínimo	Nivel Máximo	MCL	MCLG	Unidades de medida	Proveniencia del contaminante
2010	Di(2-etilhexil) ftalato	0.12	0	0.2	6	0	ppb	Desecho de plantas químicas y de goma.
2010	Xileno	0.5	0	1.5	10000	10000	ppb	Desecho de plantas petroleras; desecho de plantas químicas.
2010	Etilbenceno	0.3	0	0.6	700	700	ppb	Desecho de refinerías de petróleo.

### Nivel máximo de desinfectante residual

Año	Desinfectante	Nivel Promedio	Nivel Mínimo	Nivel Máximo	MRDL	MRDLG	Unidades de medida	Fuente del Desinfectante
2010	Residuo de cloro libre	0.55	0.48	0.7	4	4	ppm	Desinfectante para controlar microbios.

### Derivados de desinfección

Año o Período	Contaminante	Nivel Promedio	Nivel Mínimo	Nivel Máximo	MCL	Unidades de medida	Proveniencia del contaminante
2009	Total de ácidos trihalometanos	3.2	3	3.2	80	ppb	Derivado de la desinfección de agua potable.

Evaluación de derivados de desinfección del sistema no regulado de distribución inicial - Exento o todavía no se han hecho pruebas.

### Elementos secundarios y demás elementos no regulados (Sin efectos adversos a la salud asociados)

Año o Período	Elemento	Nivel Promedio	Nivel Mínimo	Nivel Máximo	Límite Secundario	Unidades de medida	Proveniencia del elemento
2010	Bicarbonato	223	192	245	NA	ppm	Corrosión de rocas de carbonato como piedra caliza
2010	Calcio	41.2	22.1	52.8	NA	ppm	Elemento que aparece naturalmente en abundancia
2010	Cloro	41.5	37	46	300	ppm	Elemento que aparece naturalmente en abundancia; utilizado en la purificación de agua; derivado de la actividad de campos petroleros.
2010	Hierro	0.077	0.015	0.123	0.3	ppm	Erosión de depósitos naturales. Equipo o instalaciones de transporte de agua de hierro o acero.
2010	Magnesio	5.9	4.7	7.2	NA	ppm	Elemento que aparece naturalmente en abundancia
2010	Manganeso	0.0073	0.003	0.0136	0.05	ppm	Elemento que aparece naturalmente en abundancia
2010	Níquel	0.001	0	0.001	NA	ppm	Erosión de depósitos naturales.
2010	pH	7.5	7.3	8.1	>7.0	unidades	Medida de la corrosividad del agua
2010	Sodio	56	31	106	NA	ppm	Erosión de depósitos naturales; derivado de la actividad de campos petroleros.
2010	Sulfato	15.4	12	18	300	ppm	Aparece naturalmente; derivado industrial común; derivado de la actividad de campos petroleros.
2010	Alcalinidad total CaCO3	176	147	218	NA	ppm	Sales minerales solubles que aparecen naturalmente.
2010	Total de sólidos disueltos	271	260	297	1000	ppm	Total de elementos minerales disueltos en el agua.
2010	Dureza total CaCO3	127	75	161	NA	ppm	Calcio que aparece naturalmente.

### Contaminantes no regulados

El bromo formo, cloroformo, diclorobromometano y dibromoclorometano son derivados de desinfección. No hay un nivel máximo de contaminantes para estas sustancias químicas en el punto de entrada de distribución.

Año o Período	Contaminante	Nivel Promedio	Nivel Mínimo	Nivel Máximo	Unidades de medida	Proveniencia del contaminante
2010	Bromoformo	0.1	0	0.3	ppb	Derivado de la desinfección de agua potable.
2010	Dibromoclorometano	0.45	0	0.9	ppb	Derivado de la desinfección de agua potable.

### Regla 2 de monitoreo de contaminantes no regulados (UCMR2)

Los contaminantes no regulados son aquellos para los cuales la EPA no ha establecido estándares en el agua potable. El propósito de monitorear los contaminantes no regulados es ayudar a EPA a determinar la frecuencia de contaminantes no regulados en el agua potable para determinar si es necesario regularlos en el futuro. Todo contaminante no regulado detectado es reportado en la siguiente tabla. Para obtener información o datos adicionales visite [www.epa.gov/safewater/ucmr/ucmr2/index.html](http://www.epa.gov/safewater/ucmr/ucmr2/index.html), o llame a la línea de asistencia de Agua Potable Saludable al (800) 426-4791.

Año	Contaminante	Nivel Promedio	Nivel Mínimo	Nivel Máximo	Unidades de medida	Proveniencia del contaminante
2010	Ningún contaminante detectado	NA	NA	NA	NA	NA

### Plomo y Cobre

Año	Contaminante	90o Percentil	Número de sitios que exceden el nivel de acción	Nivel de acción	Unidad de medida	Proveniencia del contaminante
2010	Plomo	3.9	0	15	ppb	Corrosión de sistemas de plomería caseros; erosión de depósitos naturales.
2010	Cobre	0.184	0	1.3	ppm	Corrosión de sistemas de plomería caseros; erosión de depósitos naturales; lixiviación de conservadores de madera.

### Información adicional requerida para la salud acerca del plomo

"De estar presentes, niveles elevados de plomo pueden causar problemas graves de salud, especialmente a mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua para beber proviene principalmente de los materiales y componentes relacionados con las tuberías de servicio y la plomería de la

*casa. El servicio de agua es responsable de suministrar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de los materiales utilizados en los componentes de plomería. Cuando el agua de su casa ha reposado varias horas, puede reducir al mínimo el potencial de exposición al plomo dejando correr agua por la llave de 30 segundos a 2 minutos antes de usar el agua para beber o cocinar. Si le preocupa el plomo en el agua de su hogar, puede solicitar una prueba de agua. La información sobre el plomo en el agua para beber, métodos de prueba y los pasos que puede seguir para reducir al mínimo la exposición al plomo está disponible llamando a la línea directa de Agua Potable Saludable o en <http://www.epa.gov/safewater/lead>.*

<b>Turbidez</b>	NO REQUERIDA
<b>Coliforme Total</b>	REPORTADO MENSUALMENTE LAS PRUEBAS NO HAN ENCONTRADO BACTERIAS COLIFORME.
<b>Coliforme fecal</b>	REPORTADO MENSUALMENTE LAS PRUEBAS NO HAN ENCONTRADO BACTERIAS COLIFORME FECAL.